



CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN

BM01/7.4/MH

Tiểu khu I, Thị trấn Vân Du, huyện Thạch Thành, tỉnh Thanh Hóa

Mã số thuế: 2800219066

Tel : 037.3847370 Fax : 037.3847081

Thanh Hóa, ngày 30 tháng 1 năm 2024

Số : BG 2024/01/30

THƯ XIN BÁO GIÁ 建議報價單

Kính gửi : CÁC CÔNG TY 各公司

Cảm ơn quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH đường mía Việt Nam - Đài Loan đang có kế hoạch sơn sửa chữa phòng làm việc hội trường nhà ăn khu B chi tiết như sau.

感謝貴公司在以往時間已合作。越台糖業有限責任公司正在有計劃修理、油漆工作室、會議場、B區餐廳，詳細如下：

I/Tên công việc, qui cách, số lượng 工作名稱、規格、數量

TT	名稱	單位	數量	金額 Số tiền		
順序	Tên công việc	Đơn vị	Số lượng	Đơn giá	Thành tiền	Ghi chú 備註
1	Sơn lại phòng làm việc 工作室重新油漆	m2	105			
2	Sơn 2 phòng họp nhỏ+hành lang 02间小会议室+走廊油漆	m2	205			
3	Sơn phòng hội nghị 會議室油漆	m2	524			
4	Sơn lại phòng ăn 餐廳油漆	m2	225			
5	Đổ tấm đan mương dày dày 5cm sắt 1 lớp 加工水溝蓋，厚度 5cm，1層鐵	md	4			
6	Đổ tấm đan sắt phi 10 2lớp dày 15cm 加工水溝蓋，Φ10，厚度 15cm，2層鐵	m2	1			
7	Đục bê tông+ đổ lại đường đi 打混凝土、修路	m2	6			
8	Thay ổ cắm +công tắc 更換插座+開關	bộ 套	18			
9	Đi ống ghen lại phòng làm việc+phòng bếp nấu 修理工作室+廚房的電線保護管	gói 包	1			

10	Đục nền cán lát mới lại khu hành lang gạch 300*300 走廊、地板重新鋪瓷磚, 300*300磚	m2	40,4			
11	Đục nền, lát lại gạch tận dụng phòng làm việc chỗ gạch hỏng 工作室地板壞地方修理鋪瓷磚	m2	15			
12	Đục nền bếp ăn chỗ gạch hỏng cắt gạch 315*315 廚房地板壞地方修理鋪瓷磚	m2	13			
13	Đổ bê tông + đục trát hoàn thiện ô để bình ga 打混凝土+修理放瓦斯地方	gói 包	1			
14	Tháo + sơn lại ô sen hoa sắt cửa phòng hội nghị+phòng ăn 拆下+油漆會議室+廚房的窗戶	m2	140			
15	thay mới đèn led bán nguyệt phòng ăn 修理餐廳燈泡	cái 個	15			
16	Vệ sinh cửa kính phòng ăn+ phòng hội nghị 餐廳+會議室玻璃門衛生	gói 包	1			
17	Thay bình NL 30lít phòng nấu ăn 30l房間熱水器更換	cái 個	1			
18	Lắp lưới chắn côn trùng phòng nấu ăn 廚房安裝防蟲網	m2	21			
19	Đục tường lắp mới quạt hút công nghiệp âm tường 牆壁打孔安裝抽油煙氣	cái 個	1			
20	Thay bồn cầu nhà vs phòng hội nghị 會議室衛生間的馬桶更黃	cái 個	4			
21	Thay chậu rửa mặt vs phòng hội nghị 會議室洗手台更換	cái 個	2			
22	Đục lát lại gạch nền 2 nhà vs phòng hội nghị 會議室02衛生間地板重新鋪瓷磚	m2	10			
23	Thay 2 bộ nhấn xả tiểu nam phòng hội nghị 會議室衛生間小便池更換零件	bộ 套	2			
24	Thay 2 vòi chậu rửa mặt+xiphong thoát nước 洗手台更換水龍頭	bộ 套	2			
25	Thay 2 thoát sàn 更換排水管	cái 個	2			
26	Nhân công tháo +lắp lại đồ trả hiện trạng trong phòng trong quá trình thi công 在施工過程中拆下、安裝, 恢復現況工資	công 工	15			
27	Nhân công tháo trần gỗ 3 hiên phòng hội nghị 會議室3個走廊屋頂木板拆下工人	công 工	4			

28	Bắt trần hiên = Alu vân giả gỗ 加工走廊=Alu木紋	m2	31			
29	Sơn ngoài trời phần hiên phòng hội nghị 會議室外面油漆	m2	20			
30	Đục nền lát lại gạch chống trơn hiên 走廊鋪瓷磚	m2	6			
31	Xây chát hoàn thiện lại bờ gạch lối đi lại 走廊修理完善	md	3			
32	Làm trần nhựa tấm trần thả 600*600 mới phòng bếp 廚房加工塑膠天花板 600*600	m2	65			
Cộng 合計						

Đề nghị Quý Công ty báo giá chi tiết, đóng dấu gửi đến Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước ngày 06 tháng 02 năm 2024 theo địa chỉ :

建議貴公司詳細報價, 蓋章於 2024/02/06 日前寄達越台糖業有限責任公司.

Ban Mua Hàng, Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

越台糖業有限責任公司, 採購課

Tiểu khu I, Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.

清化省、石城縣、雲遊市鎮、第 1 小區。

(Bên ngoài ghi rõ: Thư báo giá công trình sơn ,sửa phòng làm việc ,hội trường ,nhà ăn khu B).(外邊寫清楚: 工作室、會場、B 區廚房修理及油漆的報價單)

Yêu cầu báo giá chi tiết: 要求詳細報價:

+ Đơn giá chưa bao gồm thuế VAT hay đã bao gồm VAT.

單價未含加值稅或已含加值稅。

+ Chất lượng công việc : Thi công , sửa chữa lắp đặt các thiết bị đảm bảo chất lượng có tính thẩm mỹ

-工作品質: 施工、修理安裝各設備擔保品質和美觀

+ Thời gian hoàn thành công việc 18 ngày kể từ khi 2 bên kí kết hợp đồng chậm nhất trước ngày 8/3/2024 , nếu hoàn thành công việc chậm sẽ bị phạt hợp đồng 0,8%/ ngày,Nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày(tính tổng cộng tiền phạt là 8%)

自從雙方簽訂合約日起在 18 天內工作完成, 最慢於 2024/03/08 日前完成工作, 若逾期交貨將被罰款合同 0.8%/天, 但總天數不超過 10 天 (罰款總額為 8%)。

+ Phương thức thanh toán : Thanh toán 30% tiền sau khi kí hợp đồng 70% còn lại sau khi hoàn thành công việc nghiệm thu đạt yêu cầu trong vòng 15 ngày

付款方式: 簽訂合約後結算 30%, 工作完成、驗收合格後 15 天結算剩下 70%。

+Nghiệm thu : sau khi hoàn thành công việc hội đồng nghiệm thu sẽ tiến hành nghiệm thu kiểm đếm các thiết bị thay thế ,kiểm đếm số lượng khối lượng các hạng mục thi công và sửa chữa theo thực tế ,kiểm tra chất lượng, tính thẩm mỹ các hạng mục。

驗收: 工作完成後, 驗收委員會對更換設備進行驗收和清點, 根據實際施工及修理各項目、數量情況清點, 檢查項目的品質和美觀度。

+ Khi nghiệm thu các hạng mục không đạt yêu cầu nhà thầu phải kịp thời chỉnh sửa các hạng mục hội đồng nghiệm thu yêu cầu

驗收各項目不合格時，承包商依據驗收委員會之要求及時修理不合格的各項目。

+ Địa điểm thi công : Tại công ty TNHH đường mía Việt Nam Đài Loan địa chỉ tiểu khu 1, thị trấn Vân Du ,Thạch Thành ,Thanh Hóa

施工地點: 在越台糖業有限責任公司。清化省、石城縣、雲遊真、第 1 區

+Sau khi hoàn thành công việc nhà thầu phải cử người cùng với hội đồng nghiệm thu tiến hành nghiệm thu các hạng mục thi công

完成工作後，承包商必須安排人與越台公司驗收委員會進行驗收員施工各項目。

+Nhà thầu phải tự trang bị dụng cụ thi công đảm bảo công tác an toàn trong thi công ,khi xảy ra mất an toàn lao động nhà thầu phải tự chịu trách nhiệm công ty việt đài không liên quan gì, trong quá trình thi công người nhà thầu phải đang kí với bảo vệ nhà máy ,không được đi lại lung tung ngoài vị trí thi công ,các hạng mục thi công xong phải vệ sinh sạch sẽ ,dọn sạch các phế liệu thải ra trong quá trình thi công .

承包商必須自備施工工具，確保施工安全，當勞動發生無安全時，承包商必須承擔責任，越台公司與此事件無關，在施工過程中，承包商必須與工廠保衛人員簽署，除了施工位置外，不能隨便臉跑，施工完畢後，必須衛生幹淨，並在施工過程中有廢料、垃圾整理幹淨。

+Các hạng mục phát sinh về khối lượng và số lượng công ty Việt Đài được quyền yêu cầu nhà thầu làm thêm 20% giá trị gói thầu

增加數量各項目越台糖業有限責任公司有權要求承包商合約價值增加 20%。

Mọi chi tiết liên hệ Ông : Trần Đức Hạnh ban mua hàng theo số điện thoại. 0813510890

詳細請向採購課 陳德幸 先生聯絡，電話: 081.351.0890。

Địa chỉ: Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.

地址: 清化省、石城縣、雲游鎮。

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 30 tháng 01 năm 2024

發行招標檔案的時間: 從 2024 年 01 月 30 日

- Thời gian mở thầu 10:00 ngày 07 tháng 02 năm 2024 tại phòng mở thầu công ty việt đài

開標時間於 2024 年 02 月 07 日 10:00 在越台公司會議室。

* Qui định mở giá quyết thầu. 開標決標規定

+ Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.

第一次不足夠 3 家廠商以上，則不進行開標，第二次及以後開標則廠商家數不受限制。

- Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低、低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì các nhà thầu có mặt tiến hành nghị giá đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價時，則出席廠商進行三次議價，至投標價格低於或等於底價，將呈總經理批准得標價格。

- Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sàn thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá

若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價

- Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu

最低價格低於或等於底價，不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便找得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp.

廠商未能親自出席開標,視同放棄議價權利,由第二順位廠商取代資格

Kính mong sự hợp tác của Quý Công ty
希望得到貴公司的合作

Ngày 30 tháng 01 năm 2024

Tổng giám đốc

總經理



黃明德

TỔNG GIÁM ĐỐC

HUANG, MING - TE

CH H. TH